

MONTSERRAT ABELLÓ
(Tarragona, 1918 - Barcelona, 2014)

Poeta i traductora.

A més de la seva obra poètica, com ara *Vida diària* (1963), *Foc a les mans* (1990), *Dins l'esfera del temps* (1998) o *Memòria de tu i de mi* (2006), cal destacar les traduccions de poetes anglosaxones, sobretot de Sylvia Plath. També tradueix a l'anglès textos de Salvador Espriu i Mercè Rodoreda, entre d'altres, cosa que contribueix decisivament a la difusió de la literatura catalana a l'estranger.

Compromesa amb els moviments feministes des de la dècada de 1970, s'encarrega d'antologar i traduir diversos reculls de poesia feta per dones, entre els quals destaca *Cares a la finestra: vint dones poetes de parla anglesa del segle XX* (1993).

L'any 2002 reuneix la seva obra poètica en un únic volum, *Al cor de les paraules*, guardonat amb els premis Cavall Verd - Josep M. Llompart, Cadaqués a Quima Jaume i Lletra d'Or.

L'any 2007 rep el premi Cavall Verd - Rafel Jaume de traducció poètica per les traduccions de Sylvia Plath, i el 2008 el Premi Jaume Fuster dels Escriptors en Llengua Catalana, el Premi d'Honor de les Lletres Catalanes i el Premi Nacional de Cultura.

Tot sembla ben senzill

**Tot sembla ben senzill. Quatre parets
fan una casa. Un home i una dona,
un fill. Una taula, quatre cadires,
i un llit per a dormir, néixer, morir.**

Tot sembla tan senzill, si fos així!

Tot sembla tan senzill

**Poemes de Montserrat Abelló musicats per
Celeste Alías**



**Una cantant, tres poetes i tres músics posen veu i música a la
poesia de Montserrat Abelló.**

PRESENTACIÓ DE L'ANTOLOGIA-DISC publicada per l'Editorial Fonoll

Dimarts, 28 de març de 2017, a les 21:00 h
Sala de Llevant - Biblioteca de Catalunya
(Carrer de l'Hospital, 56 - Barcelona)

CELESTE ALÍAS

S'inicia en la música amb el clarinet, però s'endinsa de mica en mica en el terreny de la veu i s'enamora de les possibilitats que aquesta pot tenir. Aprofundeix en el cant clàssic i la música antiga. És una cantant inquieta, curiosa i eclèctica. Es llicencia en cant jazz a l'ESMUC i passa també pel Conservatori d'Amsterdam. El jazz li obre les portes a la llibertat interpretativa i la improvisació. El seu repertori abarca des dels standards més clàssics fins als boleros de Machín i composicions originals.

Comparteix diversos projectes multidisciplinaris amb l'artista plàstic Txema Rico i les poetes Laia Noguera, Sonia Moya i Meritxell Cucurella - Jorba. Actualment és professora de cant al Conservatori Superior de Música del Liceu a Barcelona.

SANTI CARETA:

Cursa els estudis superiors a l'ESMUC. Forma part de grups com Astrio, Jazz Machín, Black in Blue i Santi Careta Grup, amb el qual ha editat dos discos. Ha actuat a molts clubs i festivals del país i ha participat en diverses gires per França, Anglaterra, Alemanya, Noruega, Rússia, Xina, Suècia, Àustria, Marroc, etc. Té una extensa discografia, tant en el món del jazz com en el del pop-rock, i ha participat en nombroses formacions musicals com Nonitz amb Lee Konitz, Maria Schneider Big Band, Orquestra Simfònica del Vallès, Marcel Casellas, Núria Graham, At Versaris, Dept i Brams. Actualment és professor de guitarra i conjunts al Centre Professional del Conservatori del Liceu i és el director dels Tallers Musicals d'Avinyó.

DAVID MENGUAL:

Nascut a Barcelona (1970), David Mengual és un dels més destacats creadors de l'escena jazzística catalana. Després d'una dilatada trajectòria com a líder inquiet de tot tipus de formacions més o menys ortodoxes, en paral·lel a la feina com versàtil contrabaixista sideman. Al llarg de la seva carrera, les seves col·laboracions amb destacats membres de la comunitat jazzística nacional i internacional inclouen noms com els de Barry Harris, George Cables, Kevin Hayes, Steve Wilson, Eric Alexander, Paul Edmonds, Spanky Wilson, Perico Sambeat, Tim Garland, Mike Nielsen, Phillipe Thomas, José Luis Gámez, George Masso, Paul Stocker, Jordi Bonell, Albert Bover, Michelle Mc.Cain, Biella da Costa, Fabio Miano, David Sauzay, Gael Horellau, Bill McHenry, Ben Waltzer, Nat seva, Christine Tobin, Kirk McDonald, Dana Hall, Lluís Vidal, Orquestra de Cambra del Teatre Lliure, Mark Feldman, Juan Díaz, Xavi Maureta, Llibert Fortuny. Entre els seus projectes, destaquen David Mengual Slow Quartet i the Free Spirits Big Band.

ORIOI ROCA:

Inicia els seus estudis musicals a Barcelona i el 2006 obté al Royal Conservatory de La Haia el Grau Superior de Música Moderna. Aquest mateix any torna a Barcelona, però segueix tocant regularment a França, Bèlgica i Holanda. A Catalunya comparteix diferents projectes al costat de músics com David Mengual, Giulia Valle, Jordi Matas, David Soler, Masa Kamaguchi, Paolo Angeli, Dani Pérez, Nico Roig, Miguel Fernández, Xavi Lloses, Marco Mezquida, Sasha Agranov o

Joan Díaz. Actua amb regularitat amb la Piccola Orchestra Gagarin (liderat pel guitarrista Paolo Angeli), amb Vrak Trio (liderat pel flautista Etienne Lecomte), en duet amb el pianista italià Giovanni di Domenico, amb el grup Basic Borg (al costat dels italians Riccardo Luppi, Manolo Cabras i la cantant belga Lynn Cassiers), entre d'altres.

LAIA NOGUERA

Escriptora, traductora i recitadora. Professora d'escriptura i de recitació. Ha publicat diversos llibres de poesia, entre els quals Fuga evasió (premi Recvll 2003), No et puc dir res (premi Martí Dot 2006), Triomf (premi Miquel de Palol 2009) i Caure (premi Ausiàs March 2011). També ha publicat l'adaptació teatral (feta juntament amb Albert Mestres) de la Disputa de l'ase (2009), d'Anselm Turmeda, i el llibre de poesia i teatre Ah! (2013). Ha creat espectacles multidisciplinaris amb artistes com ara Jordi Aligué, Helena Pellisé, Mireia Chalamançh, Adrià Grandia, Roger Illa, Fiona Morrison, Josep Manuel Berenguer i Betina Kuntzsch. Ha col·laborat estretament amb Montserrat Abelló en tasques relacionades amb la traducció i l'escriptura.

SÒNIA MOYA

Llicenciada en Filologia Hispànica per la UAB, treballa com a professora de llengua i literatura a Manresa. Pertany al corpus de Quark Poesia i va ser poeta del mes de la revista Ciutat Oci. Interessada especialment en el vessant oral de la poesia, ha recitat els seus textos a diferents indrets de Catalunya - Còdols (Cerdanyola, 2007 i 2009), Tocats de lletra (Manresa, 2008, 2010, 2013, 2014), Casserres Poètic (Sant Pere de Casseres, 2009), Festival de Poesia de Sant Cugat (2010, 2014), Poesia a l'Atlàntida (Vic, 2011), Poefesta (Oliva, 2013) o Setmana de la poesia de Barcelona (2013), entre d'altres, acompanyada pel guitarrista Pau Ruiz. També ha dut a l'oralitat la poesia d'altres poetes, com Montserrat Abelló o Anne Sexton. Ha traduït assaig, com el llibre *Vincles*, d'Àngels Torras i Míriam Tirado, i ha treballat amb els artistes plàstics Gill Bradley i Txema Rico. Per la seva obra poètica, ha obtingut el premi Mossèn Narcís Sagner pel llibre *Plutó* (setembre 2014) i el premi de poesia Amadeu Oller per a joves inèdits pel llibre *Gramàtica de l'equilibri* (juny 2010). També se li va concedir un accèssit al concurs de Narrativa Gastronòmica pel conte *Orenga*, organitzat per Òmnium Cultural (maig 2009).

Celeste Alías: veu

Santi Careta: guitarra

David Mengual: contrabaix

Oriol Roca: bateria

Laia Noguera i Sònia Moya: recitació

Laura Bataller: dansa